

**KIBRISLI TÜRK YUNANCA DİLİNDE ÇEVİRİ, YAYIN İŞLERİ SEKRETERLİĞİ**  
**VE KIBRIS YUNANCA SEKRETERLİĞİ TÜRKÇE DİLİNDE YAYIN, ÇEVİRİ**  
**İŞLERİ DEVLET YARDIM PROGRAMI**

Eğitim ve Kültür Bakanlığının Kültürel Hizmetleri, hedef olarak Kıbrıs'ta iki toplum arasında edebiyat alanında ve sekreterlikleri arasında derinlikli yazışmayı belirlemiştir ve Türkçeden Yunancaya ve Yunancadan Türkçeye başarılı Kıbrıslı Türk ve Kıbrıslı Rum edebiyatçıların tercüman ve basım işlemleri yardımı, 2010 bütçesinde görev programında kapsamaktadır.

**Başvuruların Değerlendirilme Koşulları**

Yayın işlemleri ve çeviri için desteklenecek (Türkçe ve Yunancaya karşılık gelen) özgün dillerinde yayınlanmış başvurular inceleneceklerdir. Sadece tercümesi istenilen kitabın 5 adet kopyası eklenen başvurular kabul edilecektir.

**Hak sahipleri**

- a) Çevirilerde başarılı görülmüş Kıbrıs veya yurtdışı yayınevleri.
- b) Yayın evleri ile anlaşmaları bulunan tercümanlar.  
İki durumda da anlaşma eklenecektir. Ayrıca ilgili çevrilen metnin sorumlusunun belirlenmesi ve biyografisinin eklenmesi gerekecektir.

**Seçilme Kriterleri**

- a) İşin içeriği
- b) İşin Kıbrıs'ın kültürel geleneklerini sergilemedeki katkısı ve iki toplumun zamandan bağımsız bir şekilde birlikte var olması unsurunun gelişimini içermesi.
- c) İşin iki toplumun kavrayışlarına katkısı, fakat aynı zamanda işin iki toplumun kültürel benzerliklerini duyurma olanağı.
- d) Mesajların evrenselliği.
- e) Eserin edebiyatın genel gelişimine katkısı.

**Onaylı Harcamalar ve En Üst Sınır**

En üst devlet yardımı: €8500. Aşağıdaki giderler; (a) tercüman masraflarının %100'ü, (b) basım masraflarının %50'si ve (c) dilsel harcamalar (eğer gerekli olarak değerlendirilirse) : Sayfası €5 olarak kapsamaktadır.

**Başvurunun Değerlendirilmesi ve Derecelendirilmesi**

Başvurular Eğitim ve Kültür Bakanlığı tarafından üç yıllık süre için tayin edilecek olan Özel Danışma Kurulu tarafından değerlendirileceklerdir.

**Hukuksal Temel**

Program Avrupa Kurulu'nun 15 Aralık 2006 tarihli 1998/2006 sayılı düzenlemesi (EK) ikinci önem sahibi destek Maddeleri<sup>1</sup> 87 ve 88'in uygulanmalarına dayanarak düzenlenmektedir. En yüksek miktar olarak €200.000 üç ekonomik dönemin birinin içinde yatırılacaktır. Yetkili Makam tarafından desteğin verilmesinden önce, en üst sınırın aşılması durumunda önceden görülen Devlet Destekleri Kontrolüyle ilgili (Daha Az Önemli Devlet Desteği) 2009 Düzenlemesi (K.D.P. 364/2009) koruma mevzuatına göre bununla bunun gibi her bir değişiklik veya değiştirme güvenceye alınır.

### **Devlet Yardımı Kabul Edilme Ön Koşulu**

Devlet yardımının ön koşulu için tüm baskı ve 25 sureti Kültürel Hizmetlere tüm çalışmanın emaresi olarak gönderecektir.

### **Beyanname İçerme Zorunluluğu**

Devlet yardımının onaylanması durumunda, hak sahipleri para yardımı alan çalışmanın baskısının üzerine aşağıdaki beyannameyi yazmak mecburiyetindedirler:

*Sunulan baskı Eğitim ve Kültür Bakanlığı, Kültürel Hizmetler Bölümü tarafından desteklenmektedir. Destek yazar tarafından belirtilen görüşlerin Eğitim ve Kültür Bakanlığı tarafından kabul edildiği anlamına gelmemektedir.*

KÜLTÜREL HİZMETLER

AĞUSTOS 2014

/MTH

---

<sup>1</sup> 28.12.2006 sayfa 5'te, EE L 379